

**Projet du 05.10.2009****Entwurf vom 05.10.2009****Décret**

du ...

**relatif au budget de l'Etat de Fribourg pour l'année 2010**

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu l'article 83 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 ;

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat ;

Vu la loi du 13 septembre 2007 modifiant certaines dispositions relatives à la gestion par prestations ;

Vu l'arrêté du Conseil d'Etat N°861 du 7 septembre 2009 ;

Vu le message du Conseil d'Etat du 5 octobre 2009 ;

Sur la proposition de cette autorité,

Décrète :

**Art.1**<sup>1</sup> Le budget de l'Etat de Fribourg pour l'exercice 2010 est adopté.<sup>2</sup> Il présente les résultats prévisionnels suivants :

	<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>
<i>Compte de fonctionnement:</i>		
– Revenus	3 098 290 480	
– Charges	<u>3 097 416 860</u>	
Excédent de revenus		<u>873 620</u>

*Compte des investissements:*

– Recettes	98 368 190	
– Dépenses	<u>227 084 000</u>	
Excédent de dépenses		<u>128 715 810</u>

*Compte administratif :*

– Excédent total de dépenses	<u>127 842 190</u>	
Insuffisance de financement		<u>19 562 580</u>

**Dekret**

vom ...

**zum Voranschlag des Staates Freiburg für das Jahr 2010**

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf den Artikel 83 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

gestützt auf das Gesetz vom 13. September 2007 zur Änderung gewisser Bestimmungen über die leistungsorientierte Führung;

gestützt auf den Staatsratsbeschluss Nr. 861 vom 7. September 2009;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrates vom 5 Oktober 2008;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

**Art. 1**<sup>1</sup> Der Voranschlag des Staates Freiburg für das Jahr 2010 wird genehmigt.<sup>2</sup> Er weist folgende voraussichtliche Ergebnisse aus:

	<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>
<i>Laufende Rechnung:</i>		
– Ertrag	3 098 290 480	
– Aufwand	<u>3 097 416 860</u>	
Ertrags-überschuss		<u>873 620</u>

*Investitionsrechnung:*

– Einnahmen	98 368 190	
– Ausgaben	<u>227 084 000</u>	
Ausgaben-überschuss		<u>128 715 810</u>

*Verwaltungsrechnung:*

– Gesamt-ausgaben-überschuss		<u>127 842 190</u>
Finanzierungsfehlbetrag		<u>19 562 580</u>

**Art. 2**

Le total des subventions cantonales de fonctionnement nettes prévues au budget 2010 atteint 39,04 % du total du produit de la fiscalité cantonale.

**Art. 3**

<sup>1</sup> Les budgets pour l'exercice 2010 des secteurs gérés par prestations sont adoptés.

<sup>2</sup> Ils présentent les résultats prévisionnels suivants, portant sur le solde des charges et des revenus de chaque groupe de prestations :

*Service des biens culturels*

## Groupe de prestations :

- Protection, conservation et documentation des biens culturels 2 797 195

*Institut agricole de l'Etat de Fribourg*

## Groupes de prestations :

- Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure 13 188 505
- Prestations de service 6 367 038

*Service des forêts et de la faune*

## Groupes de prestations :

- Forêts, faune, dangers naturels 11 495 467
- Forêts domaniales et autres propriétés gérées par le Service 2 788 643

*Service des ponts et chaussées*

## Groupes de prestations :

- Routes cantonales 35 831 647
- Routes communales 411 276
- Lacs et cours d'eau 2 812 447

**Art. 4**

La Direction des finances est autorisée à solliciter, en 2010, des avances ponctuelles de trésorerie auprès d'établissements bancaires, jusqu'à concurrence de 50 millions de francs.

**Art. 5**

Le présent décret n'est pas soumis au référendum financier.

**Art. 2**

Das Gesamtvolume der für das Jahr 2010 veranschlagten Nettosubventionen für Funktionsausgaben beträgt 39,04 % des gesamten kantonalen Steueraufkommens.

**Art. 3**

<sup>1</sup> Die Budgets für das Rechnungsjahr 2010 der Sektoren mit leistungsorientierter Führung werden genehmigt.

<sup>2</sup> Sie weisen die folgenden voraussichtlichen Ergebnisse betreffend den Saldo des Aufwands und des Ertrags der einzelnen Leistungsgruppen aus:

*Amt für Kulturgüter*

## Leistungsgruppe:

- Schutz, Erhaltung und Dokumentation der Kulturgüter 2 797 195

*Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg*

## Leistungsgruppen:

- Grundberufsausbildung und Weiterbildung 13 188 505
- Dienstleistungen 6 367 038

*Amt für Wald, Wild und Fischerei*

## Leistungsgruppen:

- Wald, Wild und Fischerei, Naturgefahren 11 495 467
- Staatswald und andere vom Amt verwaltete Güter 2 788 643

*Tiefbauamt*

## Leistungsgruppen:

- Kantonsstrassen 35 831 647
- Gemeindestrassen 411 276
- Gewässer 2 812 447

**Art. 4**

Die Finanzdirektion wird ermächtigt, im Jahr 2010 bei Bankinstituten punktuell Vorschüsse bis zum Betrag von 50 Millionen Franken zu beantragen.

**Art. 5**

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.